

[CONSTANTIJN HUYGENS] (RIJNBERG)
AAN JOHAN ALBERT BAN [HAARLEM]
11 AUGUSTUS 1640
2480

Vervolg op Huygens' brief van 26 juni 1640 (2422).

Samenvatting: Huygens vraagt Ban waarom hij niets van hem hoort en vraagt naar diens antwoord aan de Fransen met betrekking tot Boëssets zetting van *Me veux-tu voir mourir*.

De brief kruiste Bans brief aan Huygens van 13 augustus 1640 (2482), die het antwoord is op Huygens' brief van 26 juni 1640 (2822). De onderhavige brief is door Ban beantwoord op 23 september 1640 (2546A).

Primaire bronnen: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIV, nr. 287, fol. 353r: ontwerp (autograaf).

— Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLV, nr. 287, fol. 100v: later afschrift naar ontwerp (Constantijn [V] Huygens).

Vroegere uitgaven: Worp 3, nr. 2480, p. 84: samenvatting.

— Waard 10, nr. 904, p. 2: samenvatting.

Namen: Jacob van Campen; Marin Mersenne.

Titel: 'Compendium musicæ' (Ban).

Glossarium: cantio (lied).

Transcriptie

¹Amplissime Banni,

²Cur, qui totus es vocalis et consonans, et cum vocibus consonantibusque perpetuò rem habes, tanto præter morem intervallo, nec vocalem mihi nec consonantem imputes, toties hoc per communem Campenium aliosque amicos flagitanti, prorsus divinare nequeo. Libera me hoc solo metu, ecquid intercesserit, quod ei gratiæ quam apud te non merui, possedisse tamen arbitror, aliquid detraxerit. Eâdemque operâ quid Mersenno de cantionibus Gallorum reponendum sit, aut jam ipse reposueris, indica. Jam enim suppetere desiit, quo assiduum creditorem honestè summoveam. Vale. Scribo raptim. Rhenobercæ, 11 Augusti 1640.

Compendium illud libri tui, eritne cum visurus sum?

Vertaling

Waarde Ban,

Waarom u, die geheel klinkend en medeklinkend zijt, en zich voortdurend met klinkers en medeklinkers bezighoudt, mij zoveel langer dan gebruikelijk laat wachten op enige klinker of medeklinker, terwijl ik daar via [de heer Jacob] van Campen en andere gemeenschappelijke vrienden steeds om vraag, kan ik volstrekt niet bevroeden. Bevrijd mij slechts van deze vrees dat er iets tussen ons is gekomen dat afbreuk heeft gedaan aan de vriendschap bij u die ik niet heb verdiend, maar toch denk te hebben bezeten. En geef dan bij diezelfde gelegenheid weer wat aan [Marin] Mersenne over die liederen van de Fransen geantwoord moet worden, of wat u al hebt geantwoord. Er is immers niets meer voorhanden waarmee ik die onvermoeibare ³schuldeiser op een nette manier van mij af kan houden. Vaarwel. Ik schrijf in haast. Rijnberg, 11 augustus 1640.

1. XLV: <Bannio>.

2. XLV: <ut>.

3. Marin Mersenne.

Wanneer zal ik uw 'Compendium musicae' eens te zien krijgen?

353
287.
Amplissimi: Viri;
ut qui solus in vocali et consonanti, et
cum vocibus consonantibus, perpetuo non habet
aut vocalem nisi in consonante. ^{impulsi.}
de his non per communem Complurium aliorum
amicos flagitantibus, proventus diuino nequeo.
Libra me in solo metu, ~~libra me in solo metu~~
fuerit cequid intrinsecum, quod ei gratia qua
apud te non memi, proinde tu arbitror,
aliquid detraherit. eadem opera quod
Moguerus de. certioribus. Galorum reprehendit
sibi aut jam ^{oppe} responderi in die. Tunc enim
supplicare desit, quo ^{assiduum creditorum} ~~libris tuis~~ ^{sonali}
summoquean. Vale. Remonstrans. 11. Aug.
1640.
Compendium illud Libri tui,
critice cum Virorum suorum!